

Mireyla Ahmadi

202, Faculty of Humanities, Tarbiat Modares Univesity, Jalal-al-Ahmad, Nasr, Tehran

Phone: 98-21-82884613/ 98-21-82883601

Mobile: 98-912-1245988

Fax: 98-21-82883617

E-mail address: mireyla@modares.ac.ir , mireyla@yahoo.com

Education

- | | |
|---|----------------------------|
| 1999 Pushkin State University, Moscow, Russia
pedagogy | Ph. D. in Russian language |
| 1996 Pushkin State University, Moscow, Russia | M. A. in Russian language |
| 1989 Tehran University, Tehran, Iran
literature | B. A. Russian language and |

Academic Positions & Relevant Experience

- Technical Translator of *Ghods Nirou* engineering advisory company
- Assistant Professor, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran
- Member of *International Association of Teachers of Russian Language and Literature (MAPRIAL)*
- Visiting Professor at Tehran University
- Visiting Professor at Islamic Azad University, North Tehran Branch, 2000- 2010
- Head of the department of Russian Language, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran, 2006- 2012
- Member of the Curriculum Planning Committee, Ministry of Science, Research and Technology and Supreme Council for the Cultural Revolution, Tehran, Iran, from 2007
- Deputy Head of Education at the Faculty of Humanities, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran, from 2013

Research areas of interest

- Russian- Persian proverbs
- Principles and Methodologies of Russian language pedagogy
- National- cultural characteristics of language

Courses taught (B. A.)

- Russian Grammar
- Research Methodology
- Translation Methodology
- Advanced Translation/ Russian- Persian
- Advanced Translation/ Persian- Russian
- Translation of short texts

- Political- Military Translation
- Journalistic Translation
- Reading Russian Journalistic Texts
- Narrating Russian Stories
- Audio- Visual Translation

Courses taught (M. A.)

- Language Psychology
- Teaching Methodologies of Foreign Languages
- Teaching in Practice
- Lecturing Issues of Language Teaching
- Scholar Curriculum Planning
- Islamic Translation
- Russian Language Analysis

Courses taught (Ph. D.)

- Studying and Criticizing the Methodologies of Foreign Language Teaching
- Lecturing Issues of Language Teaching
- Scholar Curriculum Planning

Reviewed Articles and Books:

- Reviewing articles of the scientific- research journal of Foreign Languages, Tehran University
- Reviewing articles of the quarterly journal of Humanities, Tarbiat Modares University
- Reviewing articles of the scientific- research journal of Studies in Europe and North America

- Reviewing articles of the scientific- research journal of Humanities Faculty, Ferdowsi Mashhad University
- Book reviewing for SAMT Publications
- Book and article reviewing for Khawrazmi Festivals
- Reviewing articles of the scientific- research journal of Language Related Research, Tarbiat Modares University
- Advising Ph.D. theses, Tehran University
- Advising Master's thesis, Tehran University
- Book reviewing for Tarbiat Modares Publications

Research Projects

- Russian- Persian Dictionary
- Russian- Persian Dictionary of Idioms and Expressions
- Authoring an Elementary Russian Learning textbook

Publications: articles

- 1- Nature as a linguistic element, reflecting on language, Russia, 1999
- 2- Problems of proverb learning for foreign language learners, Russia, 1998
- 3- Words and their national- cultural characteristics, Russia, 2000
- 4- Comparing the meaning of proverbs in Russian and Persian, Theory and Practice Congress, Russia, 2001
- 5- Literature text as a practical means in teaching a foreign language, Russia, 2003
- 6- Anti-theses hidden in Hafiz poems, Russia, 2001
- 7- Points to consider while using Russian expressions, Russia, 2001
- 8- Comparing proverbs with the subject of "Human" in Russian and Persian language, Russia, 2001

- 9- Issues concerning the meaning of proverbs in Russian and Persian, Russia, 2001
- 10-Using prepositional words in the structure of oral compound sentences, the journal of Foreign Language Studies, Tehran University, 2005
- 11-Russian Last names from the point of view of Persian speaking people, 2005
- 12-The role of studying the countries in teaching foreign languages, the science research journal of Foreign Languages, Tehran University, 2006
- 13-Grammar Structure of Russian technical texts, the science research journal of Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad, 2006
- 14-Comparing prepositions of Russian and Persian language, the journal of Linguistics and Literature, Moscow, 2006
- 15-Persian equivalents of Russian infinitive sentences, the journal of Linguistics and Literature, Moscow, 2007
- 16-The role of Russian proverbs in speaking skills of Persian speaking language learners, the journal of Humanities, Baku, Azerbaijan, 2007
- 17-National- cultural characteristics of Russian proverbs involving animal nouns compared to Persian language, Vestnik, the journal of Russian and Asian Studies, 2008
- 18-Case assignment in Russian and Persian, the international journal of Humanities, Iran, 2008
- 19-Russian verb phrases and their Persian equivalent, the science research journal of Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad, 2008
- 20-Teaching Russian proverbs to elementary Iranian language learners, the journal of Foreign Language Studies, Tehran University, 2008
- 21-Prepositions in Russian and Persian language, the journal of Humanities, Russia, 2006
- 22-Studying Russian noun causatives in noun phrases which contain "ot" preposition and the learning problems for Persian speakers, the journal of Language Related Research, 2010

- 23-The comparative analysis of derivative adverbs in Russian and Persian language,
- 24-ИДТИ–ХОДИТЬ Verb of movement and its figurative concept in Persian, the journal of Foreign Language Research, Tehran University, 2009
- 25-Russian adjectives with the same root compared to Persian, Vestnik, 2009
- 26-Russian derived words in Mazeni dialect, the journal of Linguistic Research on Foreign Languages, 2011
- 27-The orient in Russian and Western literature, 2011
- 28-Analysis of grammatical errors of Iranian students- Russists in the writing in Russian language, Socio- humanitarian bulletin of southern Russia, Jan, 2013.
- 29-Russian statement structures and their Persian equivalent, the journal of Translation Studies, 2012
- 30-Analysis of grammatical errors in writing skills of Iranian language learners, Socio- humanitarian bulletin of southern Russia, 2012
- 31-Management nouns in Russian and Persian language, the actual problems of study humanities, Mars, 2014
- 32-Prefix “PO” with verbs of movement, Young Scientist, Oct. 2013
- 33-The verb “live” with different prefixes and their meaning in Persian language, Young Scientist, Feb. 2014
- 34-Russian verb “Govorit” combined with different affixes and their meanings in Persian language, Young Scientist, Jun. 2014
- 35-A survey on the difficulties of translating the formulations of Russian speech etiquette into Persian. Socio- humanitarian bulletin of southern Russia, Aug. 2014
- 36-Russian and Persian adjectives, Young Scientist, Aug. 2014
- 37-Russian loanwords in Gilaki, Young Scientist, May. 2014
- 38-National and cultural characteristics of Russian and Persian collocations component hand, Young Scientist, Aug. 2014
- 39-Values of preposition “ “ in the accusative case in Persian, Young Scientist, Dec. 2014

- 40-The specifics of the numbers 1 to 10 phraseologies in Russian and Persian language, Young Scientist, Oct. 2014
- 41-Comparative characteristics to use numbers in Russian and Persian language phraseology, Young Scientist, Sep. 2014
- 42-Cultural identity numbers in Russian and Persian logical units, Young Scientist, Aug. 2014

Articles submitted in national and international conferences:

- 1- Linguistic ideology in comparison to Persian language, Russia, 1999
- 2- The role of modeling in studying the national and cultural characteristics of proverbs, Russia, 1999
- 3- Short sayings of Russian and Persian language, Russia, 2000
- 4- The oral and written errors of foreign language learners, Moscow, 2003
- 5- HДTH verb of movement, the first Iranian Linguistics Seminar, Tarbiat Modares University, 2003
- 6- Linguistic characteristics of Russian and Persian proverbs, the first Iranian Linguistics Seminar, Tarbiat Modares University, 2003
- 7- The role of shapes and figures in teaching Russian, Tarbiat Modares University, 2005
- 8- Linguistic characteristics of Russian and Persian proverbs, Bulgaria, 2006
- 9- Russian impersonal sentences in comparison to Persian ones, Spain, 2007
- 10- Comparative analysis of impersonal verbs in Russian and Persian language, Greece, 2009
- 11-Theoretical and practical verbs, proverb meanings in Russian and Persian language, 2000
- 12- A comparative study of Russian and Persian proverbs containing animal related words, Pushkin Memorial Articles, 2001
- 13-National and Cultural characteristics of words, Pushkin Memorial Articles, 2001

- 14-Methods of the formation of speech and language culture, a few notes to learn about using contemporary Russian proverbs, 2003
- 15-Russian impersonal verbs in comparison to Persian, the international conference of Language and Literature in Learning Environment, 2007
- 16-Statements in Russian and Persian language, the second international conference "Text as culture and culture as text", 2014
- 17-Linguistic characteristics of Russian and Persian proverbs, the first conference of Linguistics and Language Teaching in Iran, 2003
- 18-Ugmu verb of movement, the first conference of Linguistics and Language Teaching in Iran, 2003
- 19-The position of the adverbs of place in simple Russian and Persian phrases, the national seminar of The Role of Language and Culture in Iran- Russia relations, 2010
- 20-Noun syntactic in Russian and Persian language, the national seminar of The Role of Language and Culture in Iran- Russia relations, 2010
- 21-Prefixed verbs of Russian language and how to express them in Persian, the national conference of Russian Language in International Environment, 2011

Supervised M. A. theses:

- 1- Sona Darigh, Teaching Methods of Russian verbs of movement to Iranian language learners, 2003/10/20
- 2- Arash Adiban, The characteristics of Russian Verb Conjugation from the point of view of Iranian language learners, 2004/02/15
- 3- Zahra Mohammadi, Teaching how to read and comprehend the texts based on literature, 2005/02/06
- 4- HosseinAli Mostafavi Gero, The investigation of dam building terminology, 2005/09/12
- 5- Mahmoud Ashrafi Rad, Meanings of verbal adverbs in Russian language and their Persian equivalent, 2005/06/07

- 6- Mansour Sohrabi Malouleh, Comparison of compound nouns in Russian and Persian language, 2005/11/15
- 7- Shohreh Parhizkari, One-part infinitive sentences in Russian and their transmission methods to Persian, 2006/03/13
- 8- Manijeh Asghari, Studying Russian negative sentences and their equivalent in Persian, 2006/05/30
- 9- Reza Lotfi, Grammatical errors while using verbs with “В”, “На”, “с”, “По” among Iranian language learners, 2007/01/24
- 10- Hossein Sheikhi, Verbal word combinations of Russian language and their way of performance in Persian language, 2007/03/12
- 11- Hassan Zare, Manners of expression Russian verbs of motion “Идти”, “Идут”, “Бежит”, “Бегут” with various prefixes in Persian, 2007/03/14
- 12- Shadi Asghari, Russian Verbs with “ВЫ” , “В” and their expression in Farsi, 2008/03/05
- 13- Somayeh Mirheli, “ПОД” and “За” prepositions and their equivalent in Persian, 2008/03/02
- 14- Sevinj Mahdikhani, Teaching Russian proverbs to Iranian language learners, 2008/09/08
- 15- Javad MorshedZadeh, Studying Russian adjectives with the same word families and their equivalent in Persian, 2008/05/28
- 16- Masoumeh Dad, “Идти- Идут”, “Ходит- Ходит” verbs of movement in their figurative meaning and their Persian equivalent, 2009/01/13
- 17- Ahmad Neghabi, The use of animal- related vocabulary in Russian proverbs and their Persian equivalent, 2009/01/31
- 18- Shahram Nabati, The prepositions “В” as an object and its equivalent in Persian, 2009/11/11
- 19- Majid Estiri, Studying interrogative sentences in Russian and Persian language, 2010/02/19
- 20- Fezzeh Nazari, The syntactic governance of noun in Russian and its expression in Persian, 2010/07/18

- 21-Kobra Kargard, Russian indefinite pronouns and their expression in Persian, 2010/07/18
- 22-Shiler Ebrahim Sharifi, A comparative study on the structure of Russian and Persian derivative adverbs, 2010/08/29
- 23-Houman KhosroAbadi, Contrastive analysis of sequence of adverbial modifiers of time and place in simple declarative sentences (in writing of Russian and Persian languages), 2010/08/30
- 24-Samaneh Tale'Nejad, The linking word "H" in Russian language and its Persian equivalent, 2010/01/19
- 25-Afsaneh HosseinPour, "3a-" as a verbal prefix and its translation to Persian, 2011/07/12
- 26-Mahdieh HassanZadeh, "Ha" preposition as a direct object and its Persian equivalent, 2011/07/12
- 27-Roghayeh Akbari, Verbal Russian addressing and the Persian equivalent, 2011/06/25
- 28-Fatemeh AhmadZadeh Zahedani, Tenses in Russian grammar and the Persian equivalent, 2011/09/06
- 29-Mahnaz Khajvand, Synonymous adjectives in Russian and Persian languages, 2011/01/19
- 30-Zeinab Ahmadi, A comparative study of Russian and Persian etiquettes of dialogue for expressing apologize and requests, 2011/02/01
- 31-Somayeh Miri, The Russian verb of "to read" and the prefixes and Persian equivalents, 2011/01/17
- 32-Ali Motaghi, A comparative study on statement structures of Russian and Persian
- 33-Tahereh GhamarPour, Russian verbs of movement with "ПОД-" and "ОТ-" prefixes and the Persian equivalents, 2013
- 34-Maliheh Abbasian, Russian verb "ЖИТЬ" and its prefixes and Persian equivalents, 2014
- 35-Hossein Daneshiyan Shahrbaaf, Analysis of Russian motion verbs with "ПО-" prefix and their expression in Persian language, 2013

- 36-Farnoush Sherkat Saadi, "говоРНТЬ- Ска3аТЬ"- the suffixes and Persian equivalents, 2013
- 37-Sonia Sadat Mahmoudian, Russian proverbs and expressions containing "hand"-related vocabulary and the Persian equivalent, 2014
- 38-Roxana KaramPour, National and cultural characteristics of numbers in Russian and Persian proverbs and expressions, 2014
- 39-Mona Afshar, Russian proverbs and expressions with "eye" vocabulary and Persian equivalent, 2014
- 40-Roghayeh Ashjayi, Russian proverbs and expressions with "heart" vocabulary and Persian equivalent, 2015

Advised M. A. Theses:

- 1- Hassan Izanlou, The Russian prepositions "ПО" and "с", their Persian equivalent, 2003/10/20
- 2- Bahar Behzadi, A comparative study on present and future tenses in Russian and Persian language, 2005/03/14
- 3- Bagher Aria, Russian impersonal verbs and the Persian equivalent, 2006/03/13
- 4- Mahboubeh Aliyari Shouredeli, The meanings of Russian imperative mood and the Persian equivalent, 2007/02/28
- 5- Hadi Baharlou, A study on Russian technical aerospace vocabulary and Persian equivalent, 2008/03/05
- 6- Raheleh Barari, attributive relationships in Russian language and their expression in Persian, 2008/09/17
- 7- Bahareh Cheraghi, The characteristics of Russian negative sentences and their Persian equivalent, 2009/12/09
- 8- Maryam Ghadiyanlou, Basic maritime terms in Russian language and their equivalent in Persian language, 2010/09/04
- 9- Islam Mahmoudi, Russian statements and propositions and their Persian equivalent, 2010/04/14

- 10-Navid Mehraban, A study on Russian verbs with similar meanings and their Persian equivalent, 2011/09/05
- 11-Isa Mehrara, Affectionate-diminutive suffixes for nouns in Russian language and their Persian equivalent, 2011/07/13
- 12-Seyyedeh Mohanna Seyyed Aghayi Rezayi, Russian loanwords in Mazandarani dialect, 2011/06/25
- 13-Masoud Azizi, A study on Russian derivative vocabulary with “Лет” root and their Persian equivalent, 2011/02/01
- 14-Parviz Ameli, Verbs of movement and their Persian equivalent, 2012
- 15-Khalida Sayami Idlak, Writing errors made by Iranian language learners- the case of advanced level of Russian, 2012
- 16-Masoumeh Rezvani, Analysis of Russian motion verbs with “Пре-“ and “Про-“ prefixes and their expression in Persian, 2012
- 17-Shahram Momeni Nokandeh, A comparative study on etiquettes of dialogue while greeting (saying Hello and Goodbye) in Russian and Persian languages, 2014
- 18-Reza Kavari, Persian equivalents of Russian track and field technical terms, 2016
- 19-Avaz PourKakroudi Shiva, A study on Russian technical vocabulary of marine telecommunications and their Persian equivalent, 2016